



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE
FORLILPSI
DIPARTIMENTO DI FORMAZIONE,
LINGUE, INTERCULTURA,
LETTERATURE E PSICOLOGIA



UNIVERSITÀ
**ITALO
FRANCESE**
UNIVERSITÉ
**FRANCO
ITALIENNE**



Con il patrocinio di



“Ridon le carte”. Dante tradotto e illustrato in Francia (e altrove)

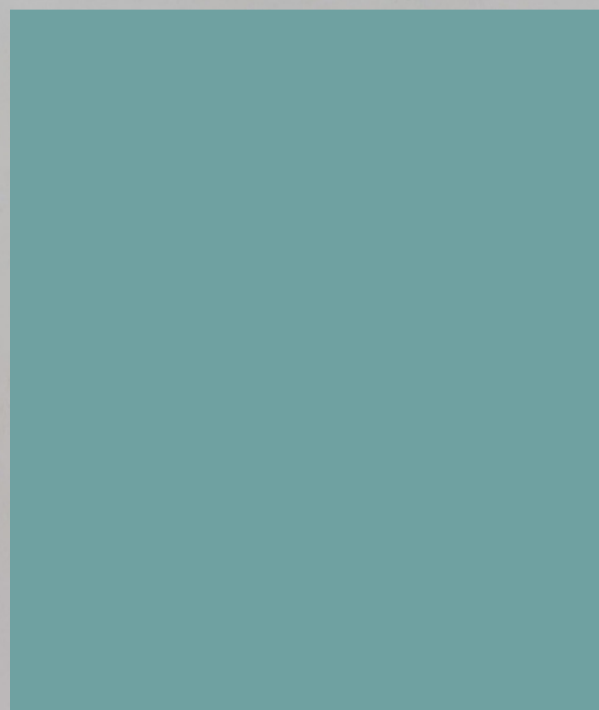
***La collezione Paul Bitner
in mostra a Firenze***

1° marzo – 27 marzo 2024

Biblioteca Marucelliana, via Cavour 43/47 – Firenze

Inaugurazione Venerdì 1° marzo, ore 16

Orari: lunedì, mercoledì, venerdì 8:30-14:00; martedì, giovedì 8:30-17:00



A cura di Fernando Funari.

Evento organizzato nel quadro del Curriculum Bilaterale Italo-Francese
in Teoria e Pratica della Traduzione (coordinatrice: Annick Farina) – Università di
Firenze. In collaborazione con: Università Italo-Francese; Institut Français de Florence;
Liceo Statale Niccolò Machiavelli; Lycée international français Victor Hugo.





UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE
FORLILPSI
DIPARTIMENTO DI FORMAZIONE,
LINGUE, INTERCULTURA,
LETTERATURE E PSICOLOGIA



UNIVERSITÀ
**ITALO
FRANCESE**
UNIVERSITÉ
**FRANCO
ITALIENNE**



Con il patrocinio di



Inaugurazione della mostra “Ridon le carte”. Dante tradotto e illustrato in Francia (e altrove)

*La collezione Paul Bitner
in mostra a Firenze*

1° marzo 2024 | Ore 16:00

Biblioteca Marucelliana, via Cavour 43/47 – Firenze

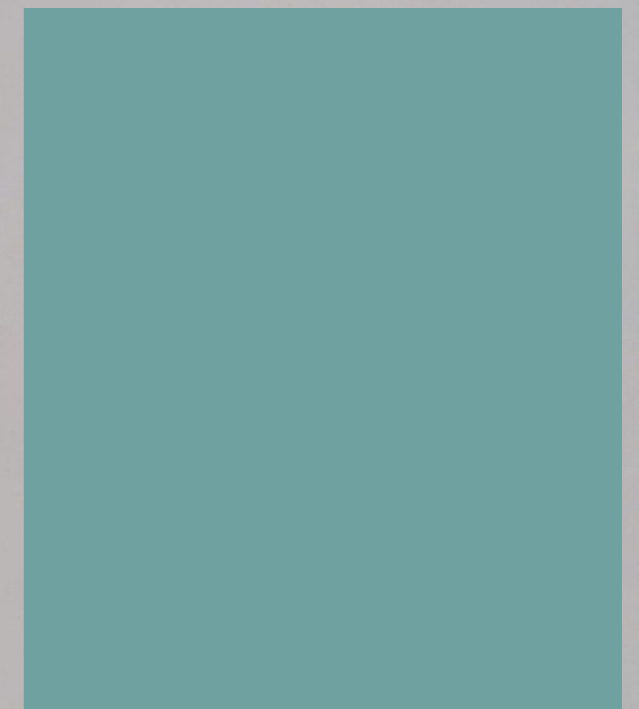
La mostra sarà aperta dal 1° marzo al 27 marzo
(Lunedì, mercoledì, venerdì 8:30-14:00; martedì, giovedì 8:30-17:00)

Giovedì 29 febbraio 2024, ore 17:00

Conferenza di Paul Bitner

“Brève histoire des éditions illustrées de Dante en français”

Institut Français de Florence, piazza Ognissanti 2 – Firenze



A cura di: Fernando Funari

Evento organizzato nel quadro del Curriculum Bilaterale Italo-Francese
in Teoria e Pratica della Traduzione (coordinatrice: Annick Farina) Università di Firenze.

In collaborazione con: Università Italo-Francese; Institut Français de Florence;
Liceo Statale Niccolò Machiavelli (Firenze); Lycée international français Victor Hugo (Firenze).

Le immagini sono tratte da:
Franz Adolf von Stürler (1859);
Hermann Paul (1924);
Édouard Goerg (1950).

**FOR
LIL
PSI**
EVENTI

Musei della traduzione. Tradurre la *Commedia* di Dante

Giovedì 7 marzo 2024 | Ore 9:00
Aula Magna, Dipartimento FORLILPSI, via Laura 48 – Firenze

Mattina

9:00 Accoglienza e saluti

Presiede **Giovanni Giri**

9:30 **Tania Collani** (Haute-Alsace), *Dall'ingegno al genio: Dante romantico e moderno arriva in Francia*

10:00 **Diego Salvadori** (Firenze), *Luigi Meneghelli e Dante: note a margine di una poetica della traduzione*

10:30 **Arianna Fiore** (Firenze), *Il V canto dell'Inferno e il teatro spagnolo: la Francisca de Rímini (1897) di Vicente Colorado e La tragedia del beso (1910) di Carlos Fernández Shaw*

Presiede **Romina Vergari**

11:30 **Giovanni Giri** (Firenze), *Trieb und Verlangen. La gamma dei traduttori di "disio" nelle versioni tedesche dell'Inferno*

12:00 **Fernando Funari** (Firenze), *La nostalgia che non c'era. La semantica del desiderio nelle versioni francesi di Purg. VIII 1-6*

Pomeriggio

Presiede **Fernando Funari**

15:00 **Changxu Gao** (Roma, La Sapienza), *Iniziando dalla traduzione di "amore": Il primo incontro tra l'opera di Dante e la cultura cinese*

15:30 **Irina Dvizova, Valentina Rossi** (Firenze), *La dimensione semantica della parola "amore" e le sue variazioni nella traduzione dantesca di Michail Lozinskij*

16:15 **Alberto Legnaioli** (Firenze), *Una divinità (in)visibile: aspetti e funzioni della luce nella Commedia e nella Bibbia*

16:45 **Romina Vergari** (Firenze), *Osservazioni sui traduttori ebraici di "amore" nelle versioni di Immanuel Olsvanger e Reuven Cohen*

17:30 *Tradurre Dante in danese. Anna Wegener* (Firenze) dialoga con il traduttore **Ole Meyer**

